

# Curriculum Vitae



## Persönliche Daten

Name	Rossi
Vorname	Lorenzo
Adresse	Gutstrasse 173 8047 Zürich
Geburtsdatum	12.08.1967
Zivilstand	Ledig
Nationalität	Schweiz
Bürgerort	Pianezzo (TI)
Telefon	41 044/401/26/41
E-Mail	info@rossi-uebersetzungen.ch
Homepage	www.rossi-uebersetzungen.ch

## Beruf

(Vollzeit)	Selbständiger-Übersetzer und Dolmetscher
Seit	2009
Sprachkombinationen	Deutsch-Italienisch (Italien) Deutsch-Italienisch (Schweiz) Englisch-Italienisch (Italien) Englisch-Italienisch (Schweiz) Französisch-Italienisch (Italien) Französisch-Italienisch (Schweiz)

## Firmenname

Form	Rossi Uebersetzungen
Adresse	Einzelfirma
PLZ und Ort	Gutstrasse 173 8047 Zürich

## **Fachgebiete und Untergebiete**

### **Recht**

- Verträge
- AGB
- Offizielle Urkunden
- Sonstige Rechtstexte

### **Marketing/Werbung**

- Werbung
- Marktanalyse
- Umfragen
- Korrespondenz
- Sonstige Werbetexte

### **Finanz**

- Versicherungstexte
- sonstige Finanztexte

### **Technik**

- Informatik
- Heizungstechnik
- Kühlungstechnik
- Lebensmittelindustrie
- Maschinenbau
- Automobilbranche

### **Sprachkenntnisse**

Italienisch  
Deutsch  
Französisch  
Englisch  
Schweizerdeutsch  
Spanisch  
Portugiesisch

### **Kompetenz**

Muttersprache  
Fließend in Wort und Schrift  
Fließend in Wort und Schrift  
Fließend in Wort und Schrift  
Fließend auf Mutterspracheniveau  
Gut in Wort und Schrift  
Gute mündliche Kenntnisse

### **Berufsausbildung**

2003-2009  
Sprachen  
Name der Schule  
Adresse  
PLZ und Ort  
1987-1988  
1992

### **Übersetzerschule**

Italienisch, Deutsch, Französisch  
**SAL (Schule für angewandte Linguistik)**  
Sonneggstrasse 82,  
8006 Zürich  
**Berufslehre bei der PTT**  
Interner Kurs (Logistikassistent)

**Berufliche Tätigkeit**

1987-2007

Tätigkeit

**Postangestellter**

Die Post, Zürich

Logistikassistent, Büroarbeiten, Umlad, Sortierung,

**Schulbildung**

1983-1985

Handelsschule Bellinzona

1982-1983

Deutschkurs Kollegium St. Michael, Zug

1981-1982

Schule für Landwirtschaft Balerna (TI)

1978-1981

Sekundarschule Cadenazzo (TI)

1973-1978

Primarschule Contone (TI)

**Hobbies**

Lesen, Sport, Reisen, Internet,

**Interessen** Sprachen, Recht, Politik, Geschichte,  
Kultur, Religion, Technik, Wissenschaft,  
Philosophie